

# PARASHAT BAMIDBAR (IN THE WILDERNESS)

BaMidbar (Numbers) 1:1-4:20 | Hoshe'ah (Hosea) 2:1-22 | Tehillah (Psalm) 122 | Hitgalut (Revelation) 7:1-17;  
(Luke) 16:1-17:10

TORAH | HAFTARAH | מוֹעֲדוֹת | BRIT HAADASHAH

## TORAH

### BaMidbar Chapter 1

1 And יהוה spoke unto Moshe in the wilderness of Sinai, in the Ohel Mo'ed, on the first day of the second khodesh, in the second year after they were come out of the land of Mitzrayim, saying, 2 "Take the sum of all the assembly of B'nei Yisra'el, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, every male, by their polls; 3 from twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Yisra'el: you shall number them by their hosts, even you and Aharon. 4 And with you there shall be a man of every tribe, every one head of his father's house. 5 And these are the names of the men that shall stand with you: of Re'uven, Elizur Ben Shedeur. 6 Of Shimon, Shelumi'el Ben Tzuri-Shadai. 7 Of Yehudah, Nakhshon Ben Aminadav. 8 Of Yisakhar, Nethanel Ben Zuar. 9 Of Zevulun, Eli'av Ben Helon. 10 Of the children of Yosef: of Efrayim, Elishama Ben Amihud; of Menasheh, Gamaliel Ben Pedahzur. 11 Of Binyamin, Abidan Ben Gide'oni. 12 Of Dan, Ahiezer Ben Ammi-Shadai. 13 Of Asher, Pagiell Ben Okhran. 14 Of Gad, Eliasaf Ben Deu'el. 15 Of Naftali, Ahira Ben Enan." 16

בַּמִּדְבָּר פָּרָק א  
א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאֵהָל מוֹעֵד בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאֹמֶר.  
ב שָׂאוּ אֶת רֹאשׁ כָּל עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל זָכָר לְגִלְגָּלְתָּם.  
ג מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצַבְאֹתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן.  
ד וְאֹתְכֶם יְהִיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית אֲבֹתָיו הוּא.  
ה וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאוּבֵן אֶלְיָצוּר בֶּן שְׁדִיאוּר.  
ו לְשִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיֵּאֵל בֶּן צוּרִישְׁדִי.  
ז לְיְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן עֲמִינָדָב.  
ח לְיִשָּׁשְׁכָר נַתָּנָאֵל בֶּן צוּעָר.  
ט לְזְבוּלֹן אֶלְיָאָב בֶּן חֵלֶן.  
י לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֶלְיָשָׁמַע בֶּן עַמִּיהוּד לְמְנַשֶּׁה גַמְלִיֵּאֵל בֶּן פְּדָהצוּר.  
יא לְדָנ אֲחִיעֶזֶר בֶּן גִּדְעוֹנִי. יב לְגָד יֵלְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן עַמִּישְׁדִי.

These were the elect of the assembly, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Yisra'el.

17 And Moshe and Aharon took these men that are pointed out by name. 18 And they congregated all the assembly together on the first day of the second khodesh, and they declared their pedigrees after their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, by their polls. 19 As יהוה commanded Moshe, so did he number them in the wilderness of Sinai. 20 And the children of Re'uven, Yisra'el's firstborn, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 21 those that were numbered of them, of the tribe of Re'uven, were forty-six thousand and five hundred.

22 Of the children of Shimon, their generations, by their families, by their fathers' houses, those that were numbered thereof, according to the number of names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 23 those that were numbered of them, of the tribe of Shimon, were fifty-nine thousand and three hundred.

24 Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 25 those that were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred and fifty.

26 Of the children of Yehudah, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 27 those that were numbered of them, of the tribe of Yehudah, were seventy-four thousand and six hundred.

28 Of the children of Yisakhar, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 29 those that were numbered of them, of the tribe of Yisakhar, were fifty-four thousand and four hundred.

30 Of the children of Zevulun, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the

יג לאֲשֶׁר פָּגַעְיָאֵל בֶּן עֶכְרֹן.

יד לְגַד אֶלְיָסָף בֶּן דְּעוּאֵל.

טו לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן עֵינָן.

טז אֵלֶּה קְרִיאֵי (קְרוּאֵי) הַעֵדָה נְשִׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם.

יז וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְשֵׁמֹת.

יח וְאֵת כָּל הַעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְיַלְדוּ עַל מִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְגַלְגַּלְתָּם.

יט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַר סִינַי.

כ וַיְהִי בְנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת לְגַלְגַּלְתָּם כָּל זָכָר מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא.

כא פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת.

כב לְבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם פְּקֻדֵי בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת לְגַלְגַּלְתָּם כָּל זָכָר מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא.

כג פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תְּשַׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת.

כד לְבְנֵי גַד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא.

כה פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה גַד חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים.

כו לְבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא.

כז פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבַּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת.

כח לְבְנֵי יִשְׂשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא.

כט פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשְׂשָׁכָר אַרְבַּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת.

ל לְבְנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא.

לא פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת.

number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 31 those that were numbered of them, of the tribe of Zevulun, were fifty-seven thousand and four hundred.

32 Of the children of Yosef, namely, of the children of Efrayim, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 33 those that were numbered of them, of the tribe of Efrayim, were forty thousand and five hundred.

34 Of the children of Menasheh, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 35 those that were numbered of them, of the tribe of Menasheh, were thirty-two thousand and two hundred.

36 Of the children of Binyamin, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 37 those that were numbered of them, of the tribe of Binyamin, were thirty-five thousand and four hundred.

38 Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 39 those that were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand and seven hundred.

40 Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 41 those that were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand and five hundred.

42 Of the children of Naftali, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war; 43 those that were numbered of them, of the tribe of Naftali, were fifty-three thousand and four hundred.

44 These are those that were numbered, which Moshe and Aharon numbered, and the princes of Yisra'el, being twelve men; they were each one for his fathers' house. 45 And all those that were numbered of B'nei

לב לבני יוסף אפרים תולדתם למשפחתם  
לבית אבתם במספר שמת מן עשרים שנה  
ומעלה כל יצא צבא.

לג פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלף וחמש  
מאות.

לד לבני מנשה תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמת מן עשרים שנה ומעלה כל יצא  
צבא.

לה פקדיהם למטה מנשה שנים ושלשים אלף  
ומאתים.

לו לבני בנימן תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמת מן עשרים שנה ומעלה כל יצא  
צבא.

לז פקדיהם למטה בנימן חמשה ושלשים אלף  
וארבע מאות.

לח לבני דן תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמת מן עשרים שנה ומעלה כל יצא  
צבא.

לט פקדיהם למטה דן שנים ושלשים אלף ושבע  
מאות.

מ לבני אשר תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמת מן עשרים שנה ומעלה כל יצא  
צבא.

מא פקדיהם למטה אשר אחד וארבעים אלף  
וחמש מאות.

מב בני נפתלי תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמת מן עשרים שנה ומעלה כל יצא  
צבא.

מג פקדיהם למטה נפתלי שלשה וחמשים אלף  
וארבע מאות.

מד אלה הפקדים אשר פקד משה ואהרן ונשיאי  
ישראל שנים עשר איש איש אחד לבית אבתיו  
היו.

מה ויהיו כל פקודי בני ישראל לבית אבתם מן  
עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא בישראל.

מו ויהיו כל הפקדים שש מאות אלף ושלשת  
אלפים וחמש מאות וחמשים.

מז והלויים למטה אבתם לא התפקדו בתוכם.

מח וידבר יהוה אל משה לאמר.

מט אך את מטה לוי לא תפקד ואת ראשם לא  
תשא בתוך בני ישראל.

נ ואתה הפקד את הלויים על משכן העדת ועל  
כל כליו ועל כל אשר לו המה ישאו את המשכן

Yisra'el by their fathers' houses, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Yisra'el; 46 even all those that were numbered were six hundred three thousand five hundred and fifty. 47 But the Levi'im after the tribe of their fathers were not numbered among them.

48 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 49 "But the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among B'nei Yisra'el; 50 but appoint the Levi'im over the Mishkan HaEdut, and over all the furnishings thereof, and over all that belongs to it; they shall bear the Mishkan, and all the furnishings thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the Mishkan. 51 And when the Mishkan sets forward, the Levi'im shall take it down; and when the Mishkan is to be pitched, the Levi'im shall set it up; and the common man that draws nigh shall be put to death. 52 And B'nei Yisra'el shall pitch their tents, every man with his own camp, and every man with his own standard, according to their hosts. 53 But the Levi'im shall pitch round about the Mishkan HaEdut, that there be no wrath upon the assembly of B'nei Yisra'el; and the Levi'im shall keep the charge of the Mishkan HaEdut." 54 Thus did B'nei Yisra'el; according to all that יהוה commanded Moshe, so did they.

## BaMidbar Chapter 2

1 And יהוה spoke unto Moshe and unto Aharon, saying, 2 "B'nei Yisra'el shall pitch by their fathers' houses; every man with his own standard, according to the ensigns; a good way off shall they pitch round about the Ohel Mo'ed. 3 Now those that pitch on the east side toward the sunrising shall be they of the standard of the camp of Yehudah, according to their hosts; the prince of the children of Yehudah being Nakhshon Ben Aminadav, 4 and his host, and those that were numbered of them, seventy-four thousand and six hundred; 5 and those that pitch next unto him shall be the tribe of Yisakhar; the prince of the children of Yisakhar being Netan'el Ben Zuar, 6 and his host, even those that were numbered thereof, fifty-four thousand and four hundred; 7 and the tribe of Zevulun; the prince of the children of Zevulun being

וְאֵת כָּל כְּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתֶהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ.  
נָא וּבְנִסְעֵה הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת  
הַמִּשְׁכָּן יִקִּימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוֹמֵת.  
נֹב וְחָנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל  
דָּגְלוֹ לְצַבְאֹתָם.  
גַּג וְהַלְוִיִּם יַחְנוּ סָבִיב לַמִּשְׁכָּן הָעֵדֻת וְלֹא יִהְיֶה  
קֶצֶף עַל עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת  
מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן הָעֵדֻת.  
נֹד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת  
מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ.

## במדבר פרק ב

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶהֱרֹן לֵאמֹר.  
ב אִישׁ עַל דָּגְלוֹ בְּאֵתֵת לְבַיִת אָבֹתָם יַחְנוּ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֵהֶל מוֹעֵד יַחְנוּ.  
ג וְהַחֲנִיִּם קִדְמָה מְזֻרְחָה דָּגְלֵי מַחֲנֵה יְהוּדָה  
לְצַבְאֹתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן עֲמִינָדָב.  
ד וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַת וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ  
מֵאוֹת.  
ה וְהַחֲנִיִּם עָלָיו מֹטֵה יִשְׁשַׁכָּר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר  
נְתַנְאֵל בֶּן צוּעָר.  
ו וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיו אַרְבַּעַת וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע  
מֵאוֹת.  
ז מֹטֵה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֵילִיאָב בֶּן חִלּוֹן.  
ח וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיו שִׁבְעַת וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע  
מֵאוֹת.  
ט כָּל הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁמְנִים  
אֶלֶף וְשִׁשִּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת לְצַבְאֹתָם

Eli'av Ben Helon, 8 and his host, and those that were numbered thereof, fifty-seven thousand and four hundred; 9 all that were numbered of the camp of Yehudah being a hundred and eighty-six thousand and four hundred, according to their hosts; they shall set forth first."

10 "On the south side shall be the standard of the camp of Re'uven according to their hosts; the prince of the children of Re'uven being Elizur Ben Shedeur, 11 and his host, and those that were numbered thereof, forty-six thousand and five hundred; 12 and those that pitch next unto him shall be the tribe of Shimon; the prince of the children of Shimon being Shelumi'el Ben Tzuri-Shadai, 13 and his host, and those that were numbered of them, fifty-nine thousand and three hundred; 14 and the tribe of Gad; the prince of the children of Gad being Eliasaf Ben Re'u'El, 15 and his host, even those that were numbered of them, forty-five thousand and six hundred and fifty; 16 all that were numbered of the camp of Re'uven being a hundred and fifty one thousand and four hundred and fifty, according to their hosts; and they shall set forth second."

17 "Then the Ohel Mo'ed, with the camp of the Levi'im, shall set forward in the midst of the camps; as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards."

18 "On the west side shall be the standard of the camp of Efrayim according to their hosts; the prince of the children of Efrayim being Elishama Ben Amihud, 19 and his host, and those that were numbered of them, forty thousand and five hundred; 20 and next unto him shall be the tribe of Menasheh; the prince of the children of Menasheh being Gamaliel Ben Pedahzur, 21 and his host, and those that were numbered of them, thirty-two thousand and two hundred; 22 and the tribe of Binyamin; the prince of the children of Binyamin being Avidan Ben Gide'oni, 23 and his host, and those that were numbered of them, thirty-five thousand and four hundred; 24 all that were numbered of the camp of Efrayim being a hundred and eight thousand and one hundred, according to their hosts; and they shall set forth third."

25 "On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts; the prince of the

ראשנה יסעו.

י דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור בן שדיאור.  
יא וצבאו ופקדיו ששה וארבעים אלף וחמש מאות.

יב והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לבני שמעון שלמיאל בן צורישדי.

יג וצבאו ופקדיהם תשעה וחמשים אלף ושלש מאות.

יד ומטה גד ונשיא לבני גד אליסף בן רעואל.  
טו וצבאו ופקדיהם חמשה וארבעים אלף ושלש מאות וחמשים.

טז כל הפקדים למחנה ראובן מאת אלף ואחד וחמשים אלף וארבע מאות וחמשים לצבאתם ושנים יסעו.

יז ונסע אהל מועד מחנה הלויים בתוך המחנות כאשר יחנו בן יסעו איש על ידו לדגליהם.

יח דגל מחנה אפרים לצבאתם ימה ונשיא לבני אפרים אלישמע בן עמיהוד.

יט וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות.  
כ ועליו מטה מנשה ונשיא לבני מנשה גמליאל בן פדהצור.

כא וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים אלף ומאתים.

כב ומטה בנימן ונשיא לבני בנימן אבידן בן גדעני.

כג וצבאו ופקדיהם חמשה ושלשים אלף וארבע מאות.

כד כל הפקדים למחנה אפרים מאת אלף ושמת אלפים ומאה לצבאתם ושלשים יסעו.

כה דגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לבני דן אחיעזר בן עמישדי.

כו וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים אלף ושבע מאות.

כז והחנים עליו מטה אשר ונשיא לבני אשר פגעיאל בן עכרן.

כח וצבאו ופקדיהם אחד וארבעים אלף וחמש מאות.

כט ומטה נפתלי ונשיא לבני נפתלי אחירע בן עינן.

ל וצבאו ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות.

לא כל הפקדים למחנה דן מאת אלף ושבעה

children of Dan being Ahiezer Ben Ami-Shadai, 26 and his host, and those that were numbered of them, sixty-two thousand and seven hundred; 27 and those that pitch next unto him shall be the tribe of Asher; the prince of the children of Asher being Pagi'el Ben Okhran, 28 and his host, and those that were numbered of them, forty-one thousand and five hundred; 29 and the tribe of Naftali; the prince of the children of Naftali being Ahira Ben Enan, 30 and his host, and those that were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred; 31 all that were numbered of the camp of Dan being a hundred and fifty-seven thousand and six hundred; they shall set forth hindmost by their standards."

32 These are they that were numbered of B'nei Yisra'el by their fathers' houses; all that were numbered of the camps according to their hosts were six hundred and three thousand and five hundred and fifty. 33 But the Levi'im were not numbered among B'nei Yisra'el, as יהוה commanded Moshe. 34 Thus did B'nei Yisra'el: according to all that יהוה commanded Moshe, so they pitched by their standards, and so they set forward, each one according to its families, and according to its fathers' houses.

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ  
לְדֹגְלֵיהֶם.  
לְבַ אֶלֶה פְּקוּדֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל  
פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה לְצַבָּאתָם שֵׁשׁ מֵאוֹת אֶלֶף  
וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים.  
לִג וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה.  
לד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת  
מֹשֶׁה כִּן חָנּוּ לְדֹגְלֵיהֶם וְכִן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ  
עַל בֵּית אֲבֹתָיו.

### BaMidbar Chapter 3

1 Now these are the generations of Aharon and Moshe in the day that יהוה spoke with Moshe in Har Sinai. 2 And these are the names of the sons of Aharon: Nadav the firstborn, and Avihu, Elazar, and Itamar. 3 These are the names of the sons of Aharon, the Kohanim that were anointed, whom he consecrated to minister in the kohen's office. 4 And Nadav and Avihu died before יהוה, when they offered strange fire before יהוה, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Elazar and Itamar ministered in the kohen's office in the presence of Aharon their father. 5 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 6 "Bring the tribe of Levi near, and set them before Aharon the kohen, that they may minister unto him. 7 And they shall keep his charge, and the charge of the whole assembly before the Ohel Mo'ed, to do the service of the Mishkan. 8 And they shall keep all the furnishings

במדבר פרק ג  
א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת  
מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי.  
ב וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַבְּכֹר נָדָב וְאַבִּיהוּא  
אֶלְעָזָר וְאיִתָּמָר.  
ג אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר  
מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן.  
ד וַיָּמָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִיב אֵשׁ  
זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַר סִינַי וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם  
וַיַּכְהֵן אֶלְעָזָר וְאיִתָּמָר עַל פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם.  
ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.  
ו הַקְרֵב אֶת מֹטֵה לְוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהֱרֹן  
הַכֹּהֵן וְשִׁרְתוּ אֹתוֹ.  
ז וְשָׁמְרוּ אֶת מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת כָּל הָעֵדָה  
לִפְנֵי אֱהֵל מוֹעֵד לְעַבְדָּתְךָ אֶת עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן.  
ח וְשָׁמְרוּ אֶת כָּל כְּלֵי אֱהֵל מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעַבְדָּתְךָ אֶת עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן.  
ט וְנִתְּתָה אֶת הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים

of the Ohel Mo'ed, and the charge of B'nei Yisra'el, to do the service of the Mishkan. 9 And you shall give the Levi'im unto Aharon and to his sons; they are wholly given unto him from B'nei Yisra'el. 10 And you shall appoint Aharon and his sons, that they may guard their ministry; and the common man that draws nigh shall be put to death."

11 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 12 "And I, behold, I have taken the Levi'im from among B'nei Yisra'el instead of every firstborn that opens the womb among B'nei Yisra'el; and the Levi'im shall be Mine; 13 for all the firstborn are Mine: on the day that I smote all the firstborn in the land of Mitzrayim I hallowed unto Me all the firstborn in Yisra'el, both man and beast, Mine they shall be: I am יהוה ."

14 And יהוה spoke unto Moshe in the wilderness of Sinai, saying, 15 "Number the children of Levi by their fathers' houses, by their families; every male from a khodesh old and upward shall you number them." 16 And Moshe numbered them according to the direction of יהוה , as he was commanded. 17 And these were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kehat, and Merari. 18 And these are the names of the sons of Gershon by their families: Livni and Shimi. 19 And the sons of Kehat by their families: Amram and Yitz'har, Khevron and Uzi'el. 20 And the sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levi'im according to their fathers' houses."

21 Of Gershon was the family of the Livni, and the family of the Shimi; these are the families of the Gershuni. 22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a khodesh old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred. 23 The families of the Gershuni were to pitch behind the Mishkan westward; 24 the prince of the fathers' house of the Gershuni being Eli'asaf Ben La'el, 25 and the charge of the sons of Gershon in the Ohel Mo'ed, the Mishkan, and the Ohel, the covering thereof, and the screen for the door of the Ohel Mo'ed, 26 and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the Mishkan, and by the Mizbe'akh, round about, and the cords of it, even whatever pertains to the service thereof.

27 And of Kehat was the family of the Amrami, and the

המה לו מאת בני ישראל.

י ואת אהרן ואת בניו תפקד ושמו את כהנתם והזר הקרב יומת.

יא וידבר יהוה אל משה לאמר.

יב ואני הנה לקחתי את הלויים מתוך בני ישראל תחת כל בכור פטר רחם מבני ישראל והיו לי הלויים.

יג כי לי כל בכור ביום הכתי כל בכור בארץ מצרים הקדשתי לי כל בכור בישראל מאדם עד בהמה לי יהיו אני יהוה .

יד וידבר יהוה אל משה במדבר סיני לאמר.

טו פקד את בני לוי לבית אבתם למשפחתם כל זכר מבן חדש ומעלה תפקדם.

טז ויפקד אתם משה על פי יהוה כאשר צוה.

יז והיו אלה בני לוי בשמטם גרשון וקהת ומררי.

יח ואלה שמות בני גרשון למשפחתם לבני ושמי.

יט ובני קהת למשפחתם עמרם ויצהר חברון ועזיאל.

כ ובני מררי למשפחתם מחלי ומושי אלה הם משפחת הלוי לבית אבתם.

כא לגרשון משפחת הלבני ומשפחת השמעי אלה הם משפחת הגרשני.

כב פקדיהם במספר כל זכר מבן חדש ומעלה פקדיהם שבעת אלפים וחמש מאות.

כג משפחת הגרשני אחרי המשכן יחנו ימה.

כד ונשיא בית אב לגרשני אליסף בן לאל.

כה ומשמרת בני גרשון באהל מועד המשכן והאהל מכסהו ומסד פתח אהל מועד.

כו וקלעי החצר ואת מסד פתח החצר אשר על המשכן ועל המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו.

כז ולקהת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת החברני ומשפחת העזיאלי אלה הם משפחת הקהתי.

כח במספר כל זכר מבן חדש ומעלה שמנת אלפים ושש מאות שמרי משמרת הקדש.

כט משפחת בני קהת יחנו על ירך המשכן תימנה.

ל ונשיא בית אב למשפחת הקהתי אליצפן בן עזיאל.

לא ומשמרתם הארן והשלחן והמנרה והמזבחת

family of the Izhari, and the family of the Hebroni, and the family of the Uzi'eli; these are the families of the Kehati: 28 according to the number of all the males, from a khodesh old and upward, eight thousand and six hundred, keepers of the charge of HaKodesh. 29 The families of the sons of Kehat were to pitch on the side of the Mishkan southward; 30 the prince of the fathers' house of the families of the Kehati being Elizafan Ben Uzi'el, 31 and their charge the Aron, and the Shulkhan, and the Menorah, and the Mizbekhot, and the vessels of HaKodesh wherewith the Kohanim minister, and the screen, and all that pertains to the service thereof; 32 Elazar Ben Aharon the kohen being prince of the princes of the Levi'im, and having the oversight of them that keep the charge of HaKodesh.

33 Of Merari was the family of the Makhli, and the family of the Mushi; these are the families of Merari.

34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a khodesh old and upward, were six thousand and two hundred; 35 the prince of the fathers' house of the families of Merari being Zuri'el Ben Avikha'il; they were to pitch on the side of the Mishkan northward; 36 the appointed charge of the sons of Merari being the boards of the Mishkan, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the instruments thereof, and all that pertains to the service thereof; 37 and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38 And those that were to pitch before the Mishkan eastward, before the Ohel Mo'ed toward the sunrising, were Moshe, and Aharon and his sons, keeping the charge of HaMikdash, even the charge for B'nei Yisra'el; and the common man that drew nigh was to be put to death.

39 All that were numbered of the Levi'im, whom Moshe and Aharon numbered at the direction of יהוה , by their families, all the males from a khodesh old and upward, were twenty-two thousand.

40 And יהוה said unto Moshe, "Number all the firstborn males of B'nei Yisra'el from a khodesh old and upward, and take the number of their names. 41 And you shall take the Levi'im for Me, even יהוה , instead of all the firstborn among B'nei Yisra'el; and the cattle of the Levi'im instead of all the firstlings

וְכָל־יְקַדֵּשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמִּסָּד וְכָל־עֲבֹדָתוֹ.

לִב וְנָשִׂיא וְנָשִׂיאֵי הַלְוִי אֲלֻעֶזֶר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן פָּקְדַת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ.

לִג לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוּוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מִרְרֵי.

לד וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל זָכָר מִבֶּן חֹדֶשׁ וּמִמְעֻלָּה שְׁשַׁת אֲלָפִים וּמֵאֲתָיִם.

לה וְנָשִׂיא בֵּית אָב לְמִשְׁפַּחַת מִרְרֵי צוּרִיאֵל בֶּן אַבִּיחֵיֶל עַל יַרְדְּ הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ צָפְנָה.

לו וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מִרְרֵי קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו וְכָל כְּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ.

לז וְעַמֻּדֵי הַחֲצָר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמִיתְרֵיהֶם.

לח וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֹדֶמָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵיו שְׁמֵרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִזָּר הַקָּרֵב יוֹמֵת.

לט כָּל פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל זָכָר מִבֶּן חֹדֶשׁ וּמִמְעֻלָּה שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אָלֶף.

מ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה פָּקַד כָּל בָּכָר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן חֹדֶשׁ וּמִמְעֻלָּה וְשָׂא אֶת מִסְפָּר שְׁמֹתָם.

מא וְלִקְחָתָּ אֶת הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל בָּכָר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל בָּכָר בְּבִהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

מב וַיִּפְקַד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת כָּל בָּכָר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.

מג וַיְהִי כָּל בָּכָר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן חֹדֶשׁ וּמִמְעֻלָּה לְפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אָלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאֲתָיִם.

מד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.

מה קַח אֶת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל בָּכָר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתָּם וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה .

מו וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים וְהַמֵּאֲתָיִם הָעֹדְפִים עַל הַלְוִיִּם מִבְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

מז וְלִקְחָתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שְׁקָלִים לְגִלְגָּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשְּׁקָל.

מח וּנְתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבְנָיו פְּדוּיֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם. מִט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם.

נ מֵאֵת בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה



among the cattle of B'nei Yisra'el." 42 And Moshe numbered, as יהוה commanded him, all the firstborn among B'nei Yisra'el. 43 And all the firstborn males according to the number of names, from a khodesh old and upward, of those that were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred and seventy-three.

44 And יהוה spoke unto Moshe, saying, 45 "Take the Levi'im instead of all the firstborn among B'nei Yisra'el, and the cattle of the Levi'im instead of their cattle; and the Levi'im shall be Mine, even unto יהוה . And46 as for the redemption of the two hundred and seventy-three of the firstborn of B'nei Yisra'el, that are over and above the number of the Levi'im, 47 you shall take five shekels each by the poll; after the shekel HaKodesh shall you take them, the shekel is twenty gerahs. 48 And you shall give the money wherewith they that remain over of them are redeemed unto Aharon and to his sons." 49 And Moshe took the redemption-money from them that were over and above them that were redeemed by the Levi'im; 50 from the firstborn of B'nei Yisra'el he took the money: a thousand three hundred and sixty-five shekels, after the shekel HaKodesh. 51 And Moshe gave the redemption-money unto Aharon and to his sons, according to the word of יהוה , as יהוה commanded Moshe.

וְשֵׁשׁ וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ.  
נֹא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל  
פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה.

#### BaMidbar Chapter 4

1 And יהוה spoke unto Moshe and unto Aharon, saying, 2 "Take the sum of the sons of Kehat from among the sons of Levi, by their families, by their fathers' houses, 3 from thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter upon the service, to do work in the Ohel Mo'ed. 4 This is the service of the sons of Kehat in the Ohel Mo'ed, about the Kodesh HaKadashim: 5 when the camp sets forward, Aharon shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the Aron HaEdu with it; 6 and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall set the staves thereof. 7 And upon the Shulkhan HaPanim they shall spread a cloth of

#### במדבר פרק ד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אַהֲרֹן לֵאמֹר.  
ב נִשְׂא אֶת רֹאשׁ בְּנֵי קֵהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי  
לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם.  
ג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעֵלָה וְעַד בֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה  
כָּל בָּא לְצִבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד.  
ד זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי קֵהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ  
הַקֹּדֶשִׁים.  
ה וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנֹסַע הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת  
פְּרֻכַת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת.  
ו וּנְתַנּוּ עָלָיו כִּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפְרָשׁוּ בְּגָד כָּלִיל  
תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וְשָׂמוּ בְדָיו.  
ז וְעַל שְׁלֹחַן הַפָּנִים יַפְרִשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וּנְתַנּוּ עָלָיו  
אֶת הַקְּעֻרֹת וְאֶת הַכַּפֹּת וְאֶת הַמְּנַקִּיֹת וְאֶת  
קְשׁוֹת הַנְּסֹךְ וְלַחֵם הַתָּמִיד עָלָיו יְהִי.

blue, and put thereon the dishes, and the pans, and the bowls, and the jars wherewith to pour out; and the continual bread shall remain thereon. 8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall set the staves thereof. 9 And they shall take a cloth of blue, and cover the Menorah of the light, and its lamps, and its tongs, and its snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it. 10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of sealskin, and shall put it upon a bar. 11 And upon the golden Mizbe'akh they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall set the staves thereof. 12 And they shall take all the vessels of ministry, wherewith they minister in HaKodesh, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on a bar. 13 And they shall take away the ashes from the Mizbe'akh, and spread a purple cloth thereon. 14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, the fire-pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the Mizbe'akh; and they shall spread upon it a covering of sealskin, and set the staves thereof. 15 And when Aharon and his sons have made an end of covering the consecrated furnishings, and all the consecrated vessels, as the camp is to set forward, after that, the sons of Kehat shall come to bear them; but they shall not touch the k'doshim, lest they die. These things are the burden of the sons of Kehat in the Ohel Mo'ed. 16 And the charge of Elazar Ben Aharon the kohen shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual Minkhah, and the anointing oil: he shall have the charge of all the Mishkan, and of all that therein is, whether it is HaKodesh, or the furnishings thereof."

17 And יהוה spoke unto Moshe and unto Aharon, saying, 18 "Do not cut off the tribe of the families of the Kehati from among the Levi'im; 19 but thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the Kodesh HaKadashim: Aharon and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden; 20 but they shall not go in to see the k'doshim as they are being covered, lest they die."

ח וּפָרְשׂוּ עָלֵיהֶם בְּגַד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמַּכְסָּה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת בְּדִיּוֹ.  
ט וְלָקְחוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת מְנֹרַת הַמָּאֹר וְאֶת גִּרְתֵּיהָ וְאֶת מְלַקְחֶיהָ וְאֶת מַחְתְּתֶיהָ וְאֶת כָּל כְּלֵי שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ לָהּ בָּהֶם.  
י וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת כָּל כְּלֵיהָ אֶל מַכְסָּה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל הַמּוֹט.  
יא וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמַּכְסָּה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת בְּדִיּוֹ.  
יב וְלָקְחוּ אֶת כָּל כְּלֵי הַשְּׂרָת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בַּמַּכְסָּה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל הַמּוֹט.  
יג וּדְשְׁנוּ אֶת הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בְּגַד אַרְגָּמָן.  
יד וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת כָּל כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת הַמַּחְתֹּת אֶת הַמְזֻלְגֹת וְאֶת הַיָּעִים וְאֶת הַמְזַרְקֹת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בְדִיּוֹ.  
טו וְכִלָּה אֶהְרֹן וּבְנָיו לְכַסֹּת אֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת כָּל כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנֹסַע הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי כֵן יָבֹאוּ בְנֵי קָהָת לְשֹׂאת וְלֹא יִגְעוּ אֶל הַקֹּדֶשׁ וּמֵתוּ אֵלֶּה מִשָּׂא בְנֵי קָהָת בְּאֵהֶל מוֹעֵד.  
טז וּפְקֻדַת אֲלֻעֶזֶר בֶּן אֶהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַת כָּל הַמִּשְׁכָּן וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ בַּקֹּדֶשׁ וּבִכְלָיו.  
יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶהֲרֹן לֵאמֹר.  
יח אֵל תִּכְרִיתוּ אֶת שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי מֵתוֹד הַלְוִיִּם.  
יט וְזֹאת עָשׂוּ לָהֶם וְחִיו וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶת קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶהְרֹן וּבְנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל עִבְדוֹתוֹ וְאֶל מִשְׂאוֹ.  
כ וְלֹא יָבֹאוּ לְרֹאוֹת כְּבֹלַע אֶת הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ.

# חַפְּטָרָה

## Hoshe'ah Chapter 2

1 "Yet the number of B'nei Yisra'el shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass that, instead of that which was said unto them, 'You are not My people', it shall be said unto them, 'You are the children of the living Elohim.' 2 And B'nei Yehudah and B'nei Yisra'el shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up out of the land; for great shall be the day of Yizre'el. 3 Say unto your brethren, 'Ami'; and to your sisters, 'Rukhamah.'" 4 Plead with your mother. Plead; for she is not My wife, neither am I her husband; and let her put away her harlotries from her face, and her adulteries from between her breasts; 5 lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst. 6 And I will not have mercy upon her children; for they are children of harlotry. 7 For their mother has played the harlot, she that conceived them has done shamefully; for she said, 'I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.' 8 Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will make a wall against her, that she shall not find her paths. 9 And she shall run after her lovers, but she shall not overtake them, and she shall seek them, but shall not find them; then shall she say, 'I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.' 10 For she did not know that it was I that gave her the grain, and the wine, and the oil, and multiplied unto her silver and gold, which they used for Ba'al. 11 Therefore will I take back My grain in the time thereof, and My wine in the season thereof, and will snatch away My wool and My flax given to cover her nakedness. 12 And now will I uncover her shame in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of My hand. 13 I will also cause all her mirth to cease, her feast, her renewed moon, and her sabbath, and all her appointed times. 14 And I will lay waste her

## הוֹשֵׁעַ פָּרָק ב

א וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּחֲסוּל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר; וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יֹאמַר לָהֶם לֹא עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֵל חַי.  
ב וְנִקְבְּצוּ בְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן הָאָרֶץ: כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל.  
ג אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי; וְלְאַחֹתֵיכֶם רַחֲמָה.  
ד רִיבו בְּאַמְכֶם רִיבו כִּי הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִשָּׁה; וְתִסַּר זְנוּנֶיהָ מִפְּנֵיהָ וְנִאֲפֹפֶיהָ מִבֵּין שַׁדְיָהּ.  
ה פֶּן אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הַהוֹלָדָה; וְשִׁמְתִיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתָּהּ כְּאָרֶץ צִיָּה וְהִמַּתִּיהָ בְּצִמָּא.  
ו וְאֵת בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם: כִּי בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה.  
ז כִּי זָנְתָה אִמִּם הַבִּישָׁה הוֹרְתָם: כִּי אָמְרָה אֵלֶיךָ אַחֲרֵי מְאֵהָבֵי נִתְּנִי לַחֲמִי וּמִימִי צִמְרִי וּפִשְׁתִּי שְׁמֵנִי וְשִׁקּוּיִי.  
ח לָכֵן הִנְנִי שֹׂךְ אֶת דְּרָכָךְ בְּסִירִים; וְגִדְרְתִי אֶת גְּדֻרָה וְנִתִּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא.  
ט וְרִדְפָה אֶת מְאֵהָבֶיהָ וְלֹא תִשִּׁיג אֹתָם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמְצָא; וְאָמְרָה אֵלֶיךָ וְאָשׁוּבָה אֵל אִישִׁי הֲרֹאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִזּוּ מֵעַתָּה.  
י וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִי נִתְּתִי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהִיִּצְהָר; וְכִסֹּף הִרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל.  
יא לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דָגְנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֵדוֹ; וְהִצַּלְתִּי צִמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכִסּוֹת אֶת עֲרוֹתָהּ.  
יב וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאֵהָבֶיהָ; וְאִישׁ לֹא יִצִּילָנָה מִיָּדִי.  
יג וְהִשְׁבַּתִּי כָּל מְשׁוֹשָׁה חֲגָה חֲדָשָׁה וְשִׁבְתָּהּ וְכֹל מוֹעֵדָהּ.  
יד וְהִשְׁמַתִי גִפְנָהּ וְתִאֲנַתָּה אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נִתְּנוּ לִי מְאֵהָבֵי; וְשִׁמְתִים לִיעַר וְאֶכְלֹתֶם חֵית הַשָּׂדֶה.  
טו וּפִקְדֹתַי עָלֶיהָ אֶת יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתִעַד גְּזֻמָּה וְחִלְתִּיהָ וְתִלְדִּי אַחֲרַי מְאֵהָבֶיהָ; וְאֵתִי שְׁכַחָה נְאֻם יְהוָה .

vines and her fig trees, whereof she has said, 'These are my hire that my lovers have given me'; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them. 15 And I will visit upon her the days of the Ba'alim, wherein she offered unto them, and decked herself with her ear-rings and her jewels, and went after her lovers, and forgot Me, says יהוה ."

16 "Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak tenderly unto her. 17 And I will give her her vineyards from there, and the valley of Akhor for a door of hope; and she shall respond there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Mitzrayim. 18 And it shall be at that day, says יהוה , that you shall call Me 'Ishi', and shall call Me no more 'Ba'ali'. 19 For I will take away the names of the Ba'alim out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name. 20 And in that day will I make a Brit for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground; and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely. 21 And I will betroth you unto Me forever; yes, I will betroth you unto Me in tzedaka, and in fairness, and in lovingkindness, and in mercies. 22 And I will betroth you unto Me in faithfulness; and you shall know יהוה ."

טז לכן הנה אנכי מפתיה והלכתיה המדבר; ודברתי על לבה.

יז ונתתי לה את פרמיה משם ואת עמק עכור לפתח תקוה; וענתה שמה בימי נעוריה וכיום עלוטה מארץ מצרים.

יח והיה ביום ההוא נאם יהוה תקראי אישי; ולא תקראי לי עוד בעלי.

יט והסרתי את שמות הבעלים מפיה; ולא יזכרו עוד בשמם.

כ וכרתי להם ברית ביום ההוא עם חית השדה ועם עוף השמים ורמש האדמה; וקשת וחרב ומלחמה אשבור מן הארץ והשכבתים לבטח.

כא וארשתיך לי לעולם; וארשתיך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים.

כב וארשתיך לי באמונה; וידעת את יהוה .

---

## תוועטא

---

## Tehillah (Psalm) 122

- 1 A Song of Ascents; by David. I rejoiced when they said unto me, "Let us go unto Beit " יהוה.
- 2 Our feet are standing within your gates, O Yerushalayim;
- 3 Yerushalayim, that is built as a city that is compact together;
- 4 Where the tribes went up, even the tribes of יהוה , as a testimony unto Yisra'el, to give thanks unto the Name of יהוה.
- 5 For there were set thrones for judgment, the thrones of Beit David.
- 6 Pray for the shalom of Yerushalayim; may they prosper that love you.
- 7 May Shalom be within your walls, and prosperity within your palaces.
- 8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, "Shalom be within you."
- 9 For the sake of Beit יהוה our Elohim I will seek your good.

## תהלים פרק קכב

- אשיר המעלות לדוד: שמחתי באמרים לי בית יהוה גלג.
- ב עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלים.
  - ג ירושלים הבנויה כעיר שחברה לה יחדו.
  - ד ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל: להדות לשם יהוה .
  - ה כי שמה ישבו כסאות למשפט: כסאות לבית דוד.
  - ו שאלו שלום ירושלים; ישליו אהביך.
  - ז יהי שלום בחילך; שלוה בארמנותיך.
  - ח למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך.
  - ט למען בית יהוה אלהינו אבקשה טוב לך.

## מזמור אהמאזמור

### Hitgalut Chapter 7

- 1 And after these things, I saw four Malakhim standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth nor on the sea nor on any tree. 2 And I saw another Malakh, and he ascended from the direction of the rising sun, having the seal of the living Elohim; and he cried with a loud voice to the four Malakhim to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying, 3 "Do not hurt the earth, neither the sea nor the trees, until we have sealed the servants of our Elohim upon their foreheads." 4 And I heard the number of those who were sealed; and it was a hundred and forty-four thousand, of all the tribes of B'nei Yisra'el. 5 Of the tribe of Yehudah were sealed twelve thousand; of the tribe of Re'uven, twelve thousand; of the tribe of Gad, twelve thousand; 6 of the tribe of Asher, twelve thousand; of the tribe of Naftali, twelve thousand; of the tribe of Menasheh, twelve thousand; 7 Of the tribe of Shimon, twelve

### התגלות פרק ז

- א ואחרי אלה ראיתי ארבעה מלאכים עומדים על ארבע פנות הארץ, ואוחזים את ארבע רוחות הארץ לבל תשב רוח על הארץ, ולא על הים ולא על העצים. ב וראיתי מלאך אחר עולה ממזרח שמש ויש לו חותם אלהים חיים; והוא צעק בקול גדול אל ארבעת המלאכים אשר נתן להם להזיק לארץ ולים, באמרו:
- ג אל תזיקו לארץ ולא לים, אף לא לעצים, עד אשר נחתם את עבדי אלהינו על מצחותיהם.
  - ד ושמעתי את מספר הללו שנחתמו, מאה וארבעים וארבעה אלפים חתומים מכל שבטי בני ישראל.
  - ה משבט יהודה שנים עשר אלף חתומים; משבט ראובן שנים עשר אלף; משבט גד שנים עשר אלף.
  - ו משבט אשר שנים עשר אלף; משבט נפתלי שנים עשר אלף; משבט מנשה שנים עשר אלף;
  - ז משבט שמעון שנים עשר אלף; משבט לוי

thousand; of the tribe of Levi, twelve thousand; of the tribe of Issakhar, twelve thousand; 8 of the tribe of Zevulun, twelve thousand; of the tribe of Yosef, twelve thousand; of the tribe of Binyamin, twelve thousand.

9 After these things, I beheld, and lo, a great multitude which no man could number, of every nation, and people, and kindred, and tongue stood before the throne and in the presence of HaSeh, clothed with white robes and with palms in their hands, 10 and cried with a loud voice, saying, "Yeshua[h] belongs to our Elohim, who sits upon the throne, and to HaSeh."

11 And all the Malakhim stood round about the throne and about the elders and the four creatures, and fell before His throne on their faces, and worshipped Elohim, 12 saying, "Amein! Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might to our Elohim forever and ever. Amein!"

13 And one of the Z'kenim answered, saying to me, "Who are these who are arrayed in white robes? And from where did they come?" 14 And I said to him, "My Adon, you know." And he said to me, "These are those who came out of HaTzarah HaG'dolah, and have washed their robes and made them white in the blood of HaSeh. 15 Therefore they are before the throne of Elohim, and serve Him day and night in His Heikhal; and he who sits on the throne shall shelter them. 16 They shall hunger no more, neither thirst anymore; neither shall they be stricken by the sun nor by the heat. 17 For HaSeh who is in the midst of the throne shall shepherd them and shall lead them to fountains of Mayim Khayim. And Elohim shall wipe away all tears from their eyes.

שָׁנִים עֶשֶׂר אֶלֶף; מִשְׁבֵּט יִשְׁשַׁכָּר שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֶלֶף;

ח מִשְׁבֵּט זְבוּלוּן שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֶלֶף; מִשְׁבֵּט יוֹסֵף שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֶלֶף; מִשְׁבֵּט בְּנִימִין שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֶלֶף.

ט אַחֲרַי אֵלֶּה רְאִיתִי וְהִנֵּה הַמּוֹן רַב אֲשֶׁר לֹא הָיָה יָכוֹל אִישׁ לִמְנוֹתוֹ, מִכָּל עַם וְשִׁבְט וְאָמָה וְלָשׁוֹן, עוֹמְדִים לְפָנַי הַכֶּסֶּא וְלְפָנַי הַשֵּׁה כְּשֶׁהֵם לְבוּשִׁים גְּלִימּוֹת לְבָנוֹת וְכַפּוֹת תְּמָרִים בְּיָדֵיהֶם, י וְקוֹרְאִים בְּקוֹל גָּדוֹל בְּאִמְרָם: הַיְשׁוּעָה לְאַלְהֵינוּ הַיּוֹשֵׁב עַל הַכֶּסֶּא וְלָשׁה.

יא וְכָל הַמַּלְאָכִים עָמְדוּ סָבִיב לְכֶסֶּא וְלְזַקְנִים וְלֹאֲרַבַּע הַחַיּוֹת, וְנָפְלוּ עַל פְּנֵיהֶם לְפָנַי הַכֶּסֶּא וְהִשְׁתַּחֲווּ לְאַלְהֵים

יב בְּאִמְרָם: אָמֵן. הַבְּרָכָה וְהַתְּפִאָּרֶת וְהַחֲכָמָה וְהַתּוֹדָה וְהַיְקָר וְהַכֹּחַ וְהָעֶז לְאַלְהֵינוּ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. אָמֵן.

יג וְעַנָּה אֶחָד מִן הַזְּקֵנִים וְאָמַר לִי: אֵלֶּה הַלְּבוּשִׁים גְּלִימּוֹת לְבָנוֹת מִי הֵם וּמֵאֵין בָּאוּ?

יד וְאָמַרְתִּי לוֹ: אֲדוֹנָי, אַתָּה יוֹדֵעַ. וְהוּא אָמַר לִי: אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר בָּאוּ מִן הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה, וְרָחְצוּ אֶת גְּלִימּוֹתֵיהֶם וְהִלְבִּינוּ אוֹתָן בְּדַמּוֹ שֶׁל הַשֵּׁה.

טו בְּעֵבֹר זֹאת הֵנָּם לְפָנַי כֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וּמְשֻׁרְתִּים אוֹתוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה בְּהִיכָלוֹ; וְהַיּוֹשֵׁב עַל הַכֶּסֶּא יִגֹּן עֲלֵיהֶם.

טז לֹא יִרְעֻבוּ עוֹד, וְלֹא יִצְמָאוּ עוֹד; לֹא תִקְפַּח עֲלֵיהֶם הַשֶּׁמֶשׁ, וְלֹא כָּל חֵם,

יז כִּי הַשֵּׁה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכֶּסֶּא יִרְעָה אוֹתָם וַיִּנְהֵג אוֹתָם אֶל מַעְיָנֵי מַיִם חַיִּים; וַיִּמְחָה אֱלֹהִים כָּל דְּמָעָה מֵעֵינֵיהֶם.

## Luka Chapter 16

1 And He spoke a mashal to His Talmidim, saying, "There was a rich man who had a steward, and they accused him that he was wasting his wealth. 2 So his master called him and said to him, 'What is this that I hear concerning you? Give me an account of your stewardship; for no longer can you be a steward for me.' 3 Then the steward said to himself, 'What will I do? For my Adon will take away from me the stewardship. I cannot dig, and I am ashamed to beg. 4 Now I know what I will do so that when I leave the

## לוקא פרק טז

א וְאָמַר מָשָׁל לְתַלְמִידָיו: הָיָה אִישׁ אֶחָד עֹשֶׂי וְהָיָה לוֹ סוֹכֵן בַּיִת; וְהַלְשִׁינוּ לְפָנָיו עָלָיו שֶׁהוּא מְבַזֵּז אֶת רְכוּשׁוֹ.

ב וְקָרָא לוֹ אֲדוֹנָיו וְאָמַר לוֹ, מַה זֶה שָׁאַנִּי שׁוֹמֵעַ עָלֶיךָ? תֵּן לִי דֵין וְחֻשְׁבוֹן עַל נְהוּלָךְ, כִּי אֵינְךָ יָכוֹל עוֹד לְהִיזֹת סוֹכֵן בַּיִת לִי.

ג אָמַר סוֹכֵן הַבַּיִת לְעֲצָמוֹ, מַה אֶעֱשֶׂה, כִּי אֲדוֹנָי נוֹטֵל מִמֶּנִּי אֶת מְשֻׁרְתֵי הַסּוֹכֵן? לְחַפֵּר אֵינְנִי יָכוֹל, וְלַחְזֹר עַל הַפְתָּחִים אֲנִי מִתְבַּיֵּשׁ.

ד יָדַעְתִּי מַה אֶעֱשֶׂה כְּדֵי שֶׁבָּעַת עֲזָבִי אֶת מְשֻׁרְתֵי

stewardship, they will receive me in their houses.' 5 And he called his Adon's debtors, one by one, and said to the first, 'How much do you owe my Adon?' 6 He said to him, 'A hundred measures of oil.' He said to him, 'Take your note; sit down quickly, and write fifty measures.' 7 And he said to another, 'And you, what do you owe to my Adon?' He said to him, 'One hundred bushels of wheat.' He said to him, 'Take your note, and sit down and write eighty bushels.' 8 And Adoneinu praised the unjust steward because he had done wisely; for the children of this world are wiser in their generation than the children of light. 9 And I also say to you, use this earthly wealth, however acquired, to make friends, so that when it is gone, they will receive you and you will have everlasting habitation. 10 He who is faithful with little is also faithful with much; and he who is dishonest with little is also dishonest with much. 11 If, therefore, you are not faithful with the wealth of iniquity, who will believe that there is any truth in you? 12 And if you are not found faithful with that which is not your own, who will give you that which is your own? 13 No servant can serve two masters; for either he will hate the one and like the other; or he will honor one and despise the other. You cannot serve Elohim and wealth." 14 When the P'rushim heard all these things, because they loved money, they ridiculed Him. 15 But Yeshua said to them, "You are the ones who make yourselves righteous before men; but Elohim knows your hearts. For what is highly esteemed among men is disgusting in the presence of Elohim. 16 The Torah and Nevi'im were until Yokhanan; from that time Malkhut HaElohim is declared, and everyone presses to enter into it. 17 It is easier for heaven and earth to pass away than for one letter of the Torah to pass away. 18 He who sends his wife away and marries another commits adultery; and he who marries the one who is so repudiated commits adultery."

19 "There was a rich man, who used to wear purple and fine linen, and every day he made merry very lavishly. 20 And there was a poor man named Elazar, who was laid down at that rich man's door, afflicted with boils; 21 he longed to fill his stomach with the crumbs that fell from the rich man's table. The dogs also came and licked his boils. 22 Now it happened

הַסוֹכֵן יִקְבְּלוּנִי לְבֵתֵיהֶם.  
ה קרא לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִחַיְבֵי אֲדוֹנָיו, וְאָמַר  
לְרֵאשׁוֹן, כַּמָּה חַיֵּב אַתָּה לְאֲדוֹנִי?  
ו אָמַר לוֹ, מֵאָה בֵּת שָׁמֶן. אָמַר לוֹ, קַח אֶת  
שְׂטֵרְךָ, וְשֵׁב מִהֵר וּכְתַב חֲמִשִּׁים בֵּת.  
ז וְאָמַר לְאֶחֶר, וְאַתָּה, כַּמָּה חַיֵּב אַתָּה לְאֲדוֹנִי?  
אָמַר לוֹ, מֵאָה כוֹר חֲטִים. אָמַר לוֹ, קַבֵּל אֶת  
שְׂטֵרְךָ וְשֵׁב וּכְתַב שְׁמוֹנִים כוֹר.  
ח וְשִׁבַּח אֲדוֹנֵינוּ אֶת סוֹכֵן הָעוֹלָה שֶׁבִּחְכָּמָה  
עָשָׂה, כִּי בָּנֵי הָעוֹלָם הַזֶּה חֲכָמִים יוֹתֵר מִבְּנֵי  
הָאוֹר בְּדוֹרָם הַזֶּה.  
ט וְגַם אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם, עֲשׂוּ לָכֶם יְדִידִים מִן  
הַמָּמוֹן הַזֶּה שֶׁל הָעוֹלָה, שֶׁכַּאֲשֶׁר יִגְמַר יִקְבְּלוּ  
אֶתְכֶם בְּמִשְׁכְּנוֹתֵיהֶם שְׁלֵעוֹלָם.  
י מִי שֶׁנֶּאֱמָן בְּמַעַט, גַּם בְּהֶרְבֵּה נֶאֱמָן הוּא; וּמִי  
שֶׁעוֹל בְּמַעַט, גַּם בְּהֶרְבֵּה עוֹל הוּא.  
יֵא לָכֵן אִם בְּמָמוֹן הָעוֹלָה לֹא הֵייתֶם נֶאֱמָנִים, מִי  
יִפְקִיד בְּיַדְכֶם אֶת הָאֱמֶת?  
יב וְאִם בְּמָה שֶׁאֵינֶנּוּ שְׁלָכֶם לֹא נִמְצְאתֶם נֶאֱמָנִים,  
אֵת שְׁלָכֶם מִי יִתֵּן לָכֶם?  
יג אִין עֶבֶד שֶׁיִּכּוֹל לְעַבֵּד שְׁנֵי אֲדוֹנִים, כִּי אוֹ  
שֶׁיִּשְׁנֵא אֶחָד וְאֶת הָאֶחֶר יֵאֱהַב, אוֹ שֶׁיִּכְבֵּד אֶחָד  
וְאֶת הָאֶחֶר יִבְוֶה. אֵינְכֶם יְכוּלִים לְעַבֵּד אֶת  
הָאֱלֹהִים וְאֶת הַמָּמוֹן.  
יד וְהַפְּרוּשִׁים, כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה, מִכִּיּוֹן שֶׁאֱהָבוּ כֶּסֶף, לָעָגוּ לוֹ.  
טו בְּרַם יִשׁוּעַ אָמַר לָהֶם: אַתֶּם הֵם שְׁעוֹשִׂים אֶת  
עֲצָמְכֶם צְדִיקִים לְפָנַי בְּנֵי אָדָם, אֲבָל הָאֱלֹהִים יוֹדַע  
אֶת לְבַבְכֶם; כִּי מִה שֶׁרַם בֵּין בְּנֵי אָדָם, לְפָנַי  
הָאֱלֹהִים מִתְּעַב הוּא.  
טז הַתּוֹרָה וְהַנְּבִיאִים עַד יוֹחָנָן. מֵאָז מַלְכוּת  
הָאֱלֹהִים מִתְּבַשְׂרַת, וְכָל אֶחָד גִּדְּחַק אֵלֶיהָ  
לְהַכְּנִס.  
יז אֲבָל קָל יוֹתֵר שֶׁהַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ יַעֲבֹרוּ, מֵאֲשֶׁר  
תִּעֲבֹר אוֹת אַחַת מִן הַתּוֹרָה.  
יח כָּל מִי שֶׁשָּׁמַלַח אֶת אִשְׁתּוֹ וְנִוְשָׂא אַחֶרֶת,  
נוֹאֵף; וְכָל מִי שֶׁנִּוְשָׂא גְרוּשָׁה, נוֹאֵף.  
יט הִיָּה אִישׁ אֶחָד עָשִׂיר, וְלוֹבֵשׁ הָיָה בּוֹץ  
וְאַרְגָּמָן, וְכָל יוֹם מִתְּעַנֵּג בְּמוֹתְרוֹת.  
כ וְעָנִי אֶחָד הָיָה, אֲשֶׁר שָׁמוּ אֲלֵעָזָר, וּמִטָּל הָיָה  
לְיַד הַשֶּׁעַר שֶׁל הָעָשִׂיר נִגְוַע בְּאַבְעָבוּעוֹת;  
כא וּמִתְאַוָּה הָיָה לְמִלֵּא אֶת בֶּטְנוֹ מִן הַפְּרוּרִים  
הַנוֹפְלִים מִשְׁלַחְנוֹ שֶׁל הָעָשִׂיר, אֲלָא שָׂאֵף

that the poor man died, and the Malakhim carried him into Avraham's bosom; and the rich man also died and was buried. 23 And while he was tormented in She'ol, he lifted up his eyes from a distance, and saw Avraham with Elazar in his bosom. 24 And he called in a loud voice, saying, 'O my father Avraham, have mercy on me and send Elazar to dip his finger in water and wet my tongue; for I am tormented in this flame.' 25 Avraham said to him, 'My son, remember, you received your pleasures when you were living, and Elazar his hardships; and behold now he is comfortable here, and you are suffering. 26 Besides all these things, a great gulf is fixed between us and you, so that those who wish to cross over from here to you cannot, neither from there to cross over to us.' 27 He said to him, 'If that is so, I beseech you, O my father, to send him to my father's house; 28 for I have five brothers. Let him go and testify to them so that they may not also come to this place of torment.' 29 Avraham said to him, 'They have Moshe and the Nevi'im; let them hear them.' 30 But he said to him, 'No, my father Avraham; but if only a man from the dead goes to them, they will repent.' 31 Avraham said to him, 'If they will not hear Moshe and the Nevi'im, even if a man rises from the dead, they will not believe in Him.'"

הַפְּלִימִים הָיוּ בָּאִים וּמְלַקְקִים אֶת אַבְעָבוּעוֹתָיו.  
 כַּב וּמַת הָעֵנִי, וּנְשָׂאוּהוּ הַמַּלְאָכִים אֶל חֵיק  
 אַבְרָהָם. וְגַם הָעֵשִׂיר מֵת וְנִקְבָּר.  
 כַּג וְכַאֲשֶׁר הִתְיַסֵּר בְּשֵׂאוֹל, נָשָׂא אֶת עֵינָיו  
 מֵרְחוֹק וַרְאָה אֶת אַבְרָהָם וְאֶת אֶלְעָזָר בְּחֵיקוֹ.  
 כַּד וְקָרָא בְּקוֹל גְּדוֹל וָאָמַר, אָבִי, אַבְרָהָם, רַחֵם  
 עָלַי וְשַׁלַּח אֶת אֶלְעָזָר שִׁיטְבֵל אֶת קִצֵּה אֶצְבְּעוֹ  
 בְּמַיִם וְיִרְטֵב לִי אֶת לְשׁוֹנִי, כִּי הִנֵּה מִתְיַסֵּר אָנִי  
 בְּלִהְבֵּה הַזֹּאת.  
 כַּה אָמַר לוֹ אַבְרָהָם, בְּנִי, זָכַר שְׂקִבְלָתְךָ אֶת טוֹבְךָ  
 בְּחַיֶּיךָ, וְאֶלְעָזָר אֶת צְרוּתוֹ; וְעַכְשָׁו הִנֵּה הוּא נָח  
 כְּאֵן וְאַתָּה מִתְיַסֵּר.  
 כַּו וְעַם כָּל אֱלֹהִים, תְּהוּם גְּדוֹלָה קְבוּעָה בֵּינֵינוּ  
 לְבֵינֵיכֶם, כְּדֵי שֶׁהֲרוּצִים לְעֵבֵר מִכָּאֵן אֵלֵיכֶם לֹא  
 יוּכְלוּ, וְגַם שְׂלֹא יַעֲבְרוּ מִשָּׁם אֵלֵינוּ.  
 כַּז אָמַר לוֹ, אִם כֵּן, מִבְּקֶשׁ אָנִי מִמָּוָה, אָבִי,  
 שֶׁתִּשְׁלַחְהוּ לְבֵית אָבִי,  
 כַּח כִּי חֲמֹשֶׁה אַחִים יֵשׁ לִי; יֵלֶךְ וְיַעֲיֵד בְּהֵם, פֶּן  
 גַּם הֵם יָבוֹאוּ אֶל מְקוֹם הַיְסוּרִים הַזֶּה.  
 כַּט אָמַר לוֹ אַבְרָהָם, יֵשׁ לָהֶם מֹשֶׁה וְהַנְּבִיאִים,  
 שִׁישְׁמְעוּ לָהֶם.  
 ל אֵדָה הוּא אָמַר לוֹ, לֹא, אָבִי אַבְרָהָם; אֲלֵא אִם  
 יֵלֶךְ אֵלֵיהֶם אִישׁ מִן הַמֵּתִים, יִשׁוּבוּ.  
 לֹא אָמַר לוֹ אַבְרָהָם, אִם לְמֹשֶׁה וְלַנְּבִיאִים אֵינָם  
 שׁוֹמְעִים, גַּם אִם יָקוּם אִישׁ מִן הַמֵּתִים, לֹא  
 יֶאֱמִינוּ לוֹ.

## Luka Chapter 17

1 And Yeshua said to His Talmidim, "It is impossible but that offenses should not come; but woe to him by whose hand they come! 2 It would be better for him that a donkey's millstone were hanged on his neck, and he were thrown into the sea, than to cause one of these little ones to stumble. 3 Beware among yourselves. If your brother should sin, rebuke him; and if he repents, forgive him. 4 And if he should offend you seven times in a day, and seven times in a day turn to you and say, 'I repent,' forgive him." 5 And the Shlikhim said to Adoneinu, "Increase our Emunah." 6 He said to them, "If you have Emunah even as a grain of mustard seed, you could say to this tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you. 7 Now, which of you has a servant who ploughs, or feeds sheep, and if he

## לוקא פרק יז

א וְאָמַר יֵשׁוּעַ לְתַלְמִידָיו: אִי אֶפְשָׁר שְׂלֹא יָבוֹאוּ  
 מִכְשׁוּלִים, אָדָּה אוֹי לְמִי שֶׁעַל יָדוֹ יָבוֹאוּ.  
 ב מוֹטֵב הִיָּה לוֹ אִלּוּ אָבֵן רַחִים שֶׁל חֲמוֹר תְּלוּיָה  
 הִיָּתָה בְּצוּאָרוֹ וְהִשְׁלַךְ לַיָּם, מֵאֲשֶׁר יִכְשִׁיל אֶחָד  
 מִן הַקְּטַנִּים הָאֵלֶּה.  
 ג הִשְׁמְרוּ לְנַפְשְׁכֶם: אִם יִחַטָּא אָחִיךָ, גַּעַר בוֹ;  
 וְאִם יִתְחַרֵּט, סַלַּח לוֹ.  
 ד וְאִם שֶׁבַע פְּעָמִים בַּיּוֹם יַעֲוֶה לָךְ, וְשֶׁבַע פְּעָמִים  
 בַּיּוֹם יִפְנֶה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר, מִתְחַרֵּט אָנִי, סַלַּח לוֹ.  
 ה וְאָמְרוּ הַשְּׁלִיחִים לְאֲדוֹנֵינוּ: הוֹסֵף לָנוּ אֱמוּנָה.  
 ו אָמַר לָהֶם: אִלּוּ הִיָּתָה לָכֶם אֱמוּנָה כְּגִרְגִיר  
 חֲרָדֵל, הִיָּיתֶם אוֹמְרִים לְעֵץ הַתּוֹת הַזֶּה, הֶעָקַר  
 וְהִנָּטַע בַּיָּם, וְהָיָה נִשְׁמָע לָכֶם.  
 ז וּמִי מִכֶּם שִׁישׁ לוֹ עֶבֶד חוֹרֵשׁ אוֹ רוֹעֵה צֹאן,



should come from the field, would say to him, 'Enter in and sit down?' 8 But he will rather say to him, 'Prepare something that I may have my supper, and gird yourself and serve me until I eat and drink; and then you also can eat and drink.' 9 What! Will that servant receive praise, because he did what he was commanded to do? I do not think so. 10 Even you also, when you have done all the things which are commanded you, say, 'We are idle servants; we have only done what was our duty to do.'"

וְאִם יָבֹא מִן הַשָּׂדֶה, יֹאמֶר לוֹ מִיָּד, עֲבֹר וְהִסְבֵּ? ח אֲלֵא יֹאמֶר לוֹ, הֲכֵן לִי דָבָר מָה לְאָכֹל, וְחָגַר מְתַנֵּד וְשָׂרְתָנִי עַד שְׂאֵכֹל וְאָשְׂתָה, וְאַחֲרֵי כֵן גַּם אֲתָה תֹאכֹל וְתִשְׂתֶּה. ט הֲאִם יִכִּיר טוֹבָה לְעֹבֵד הַהוּא עַל שְׂעִשְׂהָ מָה שְׂצֹוה? אֵינִי סְבוֹר. י כֵּן גַּם אַתֶּם, אַחֲרֵי שְׂעִשִׂיתֶם אֶת כָּל הַדְּבָרִים הַמְצֻוִים עֲלֵיכֶם, אִמְרוּ: עֲבָדִים בְּטִלִים אֲנַחְנוּ, כִּי מָה שְׂחִיבִים הָיִינוּ לַעֲשׂוֹת עָשִׂינוּ.